

XVI Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXXI Jornadas de Investigación. XX Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. VI Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. VI Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2024.

# Vigotski y el debate sobre la literatura proletaria en la revolución rusa.

Robles López, Nicolás.

Cita:

Robles López, Nicolás (2024). *Vigotski y el debate sobre la literatura proletaria en la revolución rusa*. XVI Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXXI Jornadas de Investigación. XX Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. VI Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. VI Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-048/160>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/evo3/Pc3>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# VIGOTSKI Y EL DEBATE SOBRE LA LITERATURA PROLETARIA EN LA REVOLUCIÓN RUSA

Robles López, Nicolás

Universidad de Buenos Aires. Facultad de Psicología. Buenos Aires, Argentina.

## RESUMEN

El interés de Vigotski por el arte adquirió protagonismo con la publicación de *Psicología del arte* en inglés y en castellano en los años '70. Sin embargo, este libro de Vigotski permanece poco estudiado hasta el día de hoy. Probablemente esto se deba a que fue escrito en el primer momento de la obra de Vigotski, que algunos autores denominan como la pre-historia de la psicología histórico-cultural. Con el descubrimiento de los textos de crítica artística escritos por Vigotski en el período de Gomel (1919-1923) este interés volvió a ser abordado en los estudios vigotskianos. Este trabajo busca recuperar la importancia del arte en la producción teórica del psicólogo soviético. Por ello, su objetivo es presentar un análisis intertextual de *Psicología del arte* y dos textos de autores poco conocidos, N. F. Chuzhak y A. K. Voronsky. Para ello se hace una presentación de las distintas ediciones de *Psicología del arte*, en inglés y en castellano, y luego, para proveer un marco histórico a este análisis, se reconstruye el debate sobre la literatura proletaria en el que Vigotski participó en 1922 y que seguía vigente en el momento de la escritura del libro.

## Palabras clave

Vigotski - Literatura proletaria - Chuzhak - Voronsky

## ABSTRACT

### VIGOTSKI AND THE DEBATE ON PROLETARIAN LITERATURE IN THE RUSSIAN REVOLUTION

Vigotski's interest in art gained prominence with the publication of *The Psychology of Art* in English and Spanish in the '70s. However, this book by Vigotski remains little studied until today. This is probably because it was written at the first moment of Vigotski's work, which some authors call the pre-history of cultural-historical psychology. With the discovery of the texts of artistic criticism written by Vigotski in the Gomel period (1919-1923), this interest was once again addressed in Vigotski Studies. This work seeks to recover the importance of art in the theoretical production of the Soviet psychologist. Therefore, its objective is to present an intertextual analysis of *The Psychology of Art* and two texts by little-known authors, N. F. Chuzhak and A. K. Voronsky. To do this, a presentation is made of the different editions of *The Psychology of Art*, in English and Spanish, and then, to provide a historical framework for this analysis, the debate on proletarian literature in which Vygotsky participated

in 1922 and which was still active at the time of writing the book is reconstructed.

## Keywords

Vigotski - Proletarian literature - Chuzhak - Voronsky

La teoría vigotskiana en el campo de la psicología suele estar asociada con la psicología educacional o la psicología del desarrollo. Esto puede deberse a que L. S. Vigotski dedicó la mayor parte de su vida a actividades docentes y su obra refleja su interés por el campo educativo (Barrs, 2022), por lo que esas áreas son las que más naturalmente se asocian con su obra. Este predominio de los estudios ligados al ámbito educativo parece haber eclipsado a los estudios enfocados en la cuestión del arte en la obra de Vigotski.

Si bien *Psicología del arte* fue traducido en los años '70 al inglés y al castellano (Vygotsky, 1925/1971; Vigotski, 1925/1972) su impacto en las investigaciones ligadas a la teoría histórico-cultural fue muy limitado. González Rey (2018) sostiene que este libro es un trabajo fundacional que todavía es poco explorado en los trabajos actuales, sobre todo debido a la influencia que tuvo el prólogo de Leontiev (1965/2008) en la falta de atención brindada a este libro en la psicología soviética. A esto se puede agregar que el libro no fue incluido en la edición de las Obras Escogidas en ruso y, por lo tanto, tampoco en sus versiones en inglés y en castellano; a pesar de que Vigotski consideraba este libro como una de sus obras más importantes (Van der Veer y Yasnitsky, 2016).

Además de lo mencionado anteriormente, hay que tener en cuenta que el libro no pudo ser publicado en vida de Vigotski probablemente debido a motivos de censura política (Páez y Adrián, 1993). Esto se pudo deber a que el libro finaliza con una cita de *Literatura y revolución* de Trotsky (1923/2015) en la que Vigotski retoma la idea de la formación del superhombre en la futura sociedad socialista (Yasnitsky, 2018). A esa primera censura se le agregó la que realizaron los editores de las primeras ediciones del libro en ruso en los años '60.

El objetivo de este trabajo es presentar un análisis intertextual del libro *Psicología del arte* con dos textos de autores poco conocidos, N. F. Chuzhak (1923/2009) y A. K. Voronsky (1923/1998) (1). Para realizar este análisis se asumió una perspectiva *histórico-crítica* (Danziger, 1984) y se utilizó el método de *análisis intertextual* (Bazerman, 2004).

Nuestra hipótesis general es que la *problemática* en la que se insertó la escritura y la presentación como tesis de *Psicología del arte* fue la del debate sobre la cultura proletaria. En relación con ella sostenemos una hipótesis específica según la cual uno de los autores censurados en el libro es A. K. Voronsky.

Para realizar este trabajo primero realizaremos una presentación de las distintas ediciones de *Psicología del arte* y luego introduciremos el debate sobre la cultura proletaria en los años '20 en el proceso revolucionario ruso. Finalmente realizaremos un análisis del libro y los textos de Chuzhak y Voronsky.

### 1. Las ediciones de *Psicología del arte*

*Psicología del arte* fue presentada por Vigotski como tesis para obtener el título de profesor independiente de educación superior y de trabajador científico formado en 1925 (Vygodskaja y Lifanova, 1999). Luego de su aprobación fue enviada a un editor para su publicación, pero no fue publicada y esa versión desapareció. Recién cuarenta años más tarde, en 1965, fue publicada la primera edición rusa por la editorial Iskusstvo con el prólogo de A. N. Leontiev y los comentarios de V. V. Ivanov. Esta versión estaba afectada por abreviaciones, problema que, según Álvarez y Del Río (2007), fue resuelto en la segunda edición. Sin embargo, Joravsky (1989) menciona que en posteriores ediciones, de 1986 y 1987, se volvieron a agregar partes quitadas anteriormente.

La segunda edición en ruso del libro en cuestión se publicó en el año 1968. N. I. Kleiman la aportó al encontrar una versión en los archivos de Sergei Eisenstein. En esta edición se incluía la segunda versión de la monografía sobre *Hamlet* escrita en marzo de 1916 (Vygotski, 1916/2007) y también seguían estando presentes el prólogo de Leontiev y los comentarios de Ivanov. Para esta edición se cotejó el texto con el manuscrito mecanografiado de Vigotski y con las correcciones del autor encontradas en el archivo de Eisenstein. Sobre la base de esta segunda edición la editorial Mezhdunarodnja Kniga de Moscú publicó una reedición en el año 1970 (Álvarez y Del Río, 2007). Aunque esta última reedición fue más completa que la primera edición de 1965, igualmente sufrió la censura de los editores por motivos de corrección política al eliminar las referencias a Trotsky, Bujarin y otros "enemigos del pueblo" (Fraser y Yasnitsky, 2016). Esta censura sólo sería superada en la edición rusa totalmente restaurada, hecha por Labirint en el año 2008.

La primera traducción de *Psicología del arte* fue realizada al inglés en el año 1971 por la editorial The M.I.T. Press (Vygotsky, 1925/1971). Esta traducción fue hecha por Scripta Technica Inc. y no se menciona cuál de las ediciones en ruso se utilizó como fuente. Joravsky (1989) menciona que esta edición en inglés parece estar hecha en base a la primera edición rusa. Incluye el prólogo de Leontiev y los comentarios de Ivanov y, como no incluye la monografía sobre *Hamlet*, se puede confirmar lo planteado por Joravsky. Esta inferencia se confirma también por el contraste entre el comentario de Ivanov presente en la versión

de Barral y el comentario presente en la versión de Paidós (Ivanov, 1971/2008).

En la actualidad existen tres versiones en castellano del libro *Psicología del arte* (2). La primera de estas versiones es la que fue editada por Barral en Barcelona en el año 1972 (Vigotski, 1925/1972). La traducción la realizó Victoriano Imbert directo del ruso a partir de la edición de Mezhdunarodnja Kniga del año 1970. El libro contiene el prólogo escrito por Leontiev y un comentario que no especifica el autor, pero que es casi el mismo que el comentario de Ivanov (1971/2008) presente en la versión de Paidós. Además, como esta versión está basada en la reedición de la segunda edición rusa, incluye *La tragedia de Hamlet, príncipe de Dinamarca, de W. Shakespeare* (Vigotski, 1916/1972) y también contiene como anexo el cuento de Iván Bunin, *Aliento apacible* (Bunin, 1916/1972).

La segunda versión es la que fue editada por Amelia Álvarez y Pablo del Río, publicada por la Fundación Infancia y Aprendizaje en Madrid en el año 2007 (Vygotski, 1925/2007). Esta edición se basa en la traducción hecha por Imbert para la edición de Barral. Las diferencias más importantes entre estas dos versiones son que no se incluyen el prólogo de Leontiev ni los comentarios de Ivanov, porque los editores consideraron que habían perdido su funcionalidad en el momento actual (Álvarez y Del Río, 2007); y que se agregan dos poemas, *La golondrina* de Mandelstam y *El profeta* de Pushkin.

La tercera y última versión fue editada por Paidós en Buenos Aires en el año 2008 (Vygotsky, 1925/2008). La traducción la hizo Carles Roche a partir de la edición estadounidense hecha por el MIT en 1971. Incluye el prólogo de Leontiev y el comentario de Ivanov, pero no incluye el texto de Vigotski sobre *Hamlet* ni las obras literarias de Bunin, Mandelstam y Pushkin.

Teniendo en cuenta esta presentación de las ediciones del libro, y dado que no existe una versión completamente restaurada disponible para el público hispano, en este trabajo se utilizará la segunda versión en castellano (Vygotski, 1925/2007) y la versión en inglés (Vygotsky, 1925/1971). Para dirimir algunas cuestiones específicas se consultará la versión en portugués de la editorial Martins Fontes (Vigotski, 1925/1999).

### 2. El debate sobre la cultura proletaria

En Rusia, luego de la guerra civil, comenzó a ser relevante para el gobierno bolchevique el control de lo que se denominó como *frente ideológico* (Finkel, 2007). La denominación se basó en una metáfora con la actividad militar, que venía ocupando hasta ese momento la mayor parte de los esfuerzos bolcheviques. Con los cambios que se introdujeron con la NEP, los problemas relativos a la hegemonía cultural pasaron a primer plano. Esta cuestión de la hegemonía cultural ya había sido un problema para los bolcheviques en un primer momento luego de la toma del poder, con el asunto de las universidades y la resistencia de los profesores al poder bolchevique (Fitzpatrick, 1970/2002). Pero, con la NEP, el miedo de los bolcheviques a una restauración

capitalista se agrandó y tomaron otras medidas. Una de ellas fue el arresto y la expulsión de un conjunto de intelectuales en 1922, en el llamado 'barco de los filósofos' (Chamberlain, 2006). Ese mismo año se revivió el debate sobre la cultura proletaria en el partido bolchevique (Biggart, 1987). Esta cuestión venía siendo discutida anteriormente por la relevancia que tenía el Proletkult y su representante más importante, Alexander Bogdanov. El reinicio del debate se suele considerar que tuvo lugar a partir de un artículo de Valerian Pletnev (1922/1984) titulado "Sobre el frente ideológico", publicado en septiembre de 1922 en *Pravda*. En ese artículo Pletnev planteaba que el objetivo del Proletkult era la creación de una nueva cultura proletaria y que su tarea práctica fundamental era enfocar "las fuerzas creadoras del proletariado en la esfera de la ciencia y del arte" (Pletnev, 1922/1984: 213). Sin embargo, Biggart (1987) afirma que un artículo de Bujarin en la revista *Bajo la bandera del marxismo* (nro. 7/8 de julio-agosto de 1922), llamado "Revolución burguesa y revolución proletaria", fue el que verdaderamente abrió el debate.

En el mismo momento en que se revivió el debate sobre la cultura proletaria, Vigotski se involucró en este en la ciudad de Gomel. Luego de haber participado en una conferencia dada por Lelevich en el club del partido, llamada "Octubre y la poesía", Vigotski presentó su posición sobre la cuestión de la literatura proletaria (Vygótski, 1922/2017) (3). Según Vigotski, el título de la conferencia incluía dos temas diferentes: 1) cómo Octubre se reflejó en la poesía; 2) el Octubre poético propiamente dicho, análogo al Octubre socialista y literario.

La mayor parte del artículo escrito por Vigotski se ocupó del segundo tema, el que había sido poco desarrollado por Lelevich. Lelevich se habría limitado a realizar una analogía entre la evolución socialista política y la poética, planteando que una era idéntica a la otra. Vigotski sostuvo que Lelevich no había especificado cuál era el contenido político real de esa fórmula de identidad y que, desde distintas posiciones, se llegaba a conclusiones artísticas completamente distintas, en ocasiones excluyentes y polares. Para Vigotski esa fórmula estaba errada porque "no se puede simplemente transportar, transponer por analogía, las leyes de un conjunto de fenómenos a otro" (Vygótski, 1922/2017: 143, la traducción es nuestra). En ese sentido, para él plantear el "Octubre en la poesía" es una metáfora, un uso figurado de las palabras, que no aporta un lema preciso y claro.

Con respecto a la literatura proletaria, Vigotski planteó que el grupo de poetas proletarios fue el precursor del Octubre poético, pero que, pasados cinco años de la revolución, su aporte parece anticuado en comparación con la producción experimental del arte proletario realizada en ese tiempo. En ese sentido se pregunta qué significa la línea literaria de *Izvestia* o la de *Krasnaia Nov* "que reúne de todo, desde la obra clásica de Mandelstam hasta Kázin" (Vygótski, 1922/2017: 144, la traducción es nuestra) sino la supresión de la ideología anterior de los Proletkults y

su sustitución por otra completamente nueva, como la luz eléctrica lo es de la antorcha. Sin embargo, para Vigotski los poetas proletarios continuaban vivos pero convivían en las mismas páginas con escritores campesinos y miembros de la intelligentsia. Para Vigotski esta situación de convivencia daría cuenta de que el Octubre planteado por los escritores proletarios fue "anémico como un vegetariano" (Vygótski, 1922/2017: 145, la traducción es nuestra).

Unos años después, en 1925, las discusiones sobre la aplicación de la NEP al ámbito cultural llegaron a un límite con la resolución del CC del Partido Comunista sobre la literatura. Los escritores proletarios forzaron al partido a tomar una posición al respecto (López Rodríguez y Sartelli, 2015). La resolución fue adoptada el 18 de junio de 1925 y planteaba que se había entrado en el campo de la revolución cultural. Refería a la lucha de clases en el frente literario y resaltaba que el proletariado después de la toma del poder se debía dedicar primordialmente a la "labor pacífica de organización". De esta forma, consideraba que el partido no podía adoptar cualquier orientación en el terreno de la forma literaria y negaba el monopolio por decreto de cualquier grupo o fracción. En el punto 6 de la resolución, se planteaba que el proletariado debía ocupar la misma posición de organización en nuevos sectores del frente ideológico. Esto era visto como un proceso de penetración del materialismo dialéctico en nuevas regiones, y se mencionaba a la biología y a la psicología (CC del PC (B), 1925/1984).

### 3. Entre el futurismo y el constructivismo: Nikolai Chuzhak

En los estudios sobre *Psicología del arte* se suele indagar en la influencia que tuvo el formalismo en la tesis de Vigotski (Marques, 2015; 2020), mientras que otras corrientes artísticas, como el futurismo y el constructivismo, son dejadas de lado. Otros trabajos de análisis más general de la obra de Vigotski en ocasiones abordan la relación con el constructivismo, algunos para afirmar que su orientación era constructivista (Vassilieva y Zavershneva, 2020) y otros para negar que esto fuera así (Solovieva et. al., 2022). Para proveer algo de claridad sobre esta cuestión, en este apartado realizaremos un análisis del vínculo entre *Psicología del arte* y la postura constructivista de N. Chuzhak.

En el último capítulo de *Psicología del arte*, llamado "El arte y la vida", Vigotski menciona que "la extrema izquierda de nuestro arte lanza la fórmula: *el arte como método de edificación de la vida*" (Vigotski, 1925/2007: 357). Esto lo plantea luego de desarrollar las relaciones entre el arte y la pedagogía, al abordar la cuestión del arte del futuro. En un primer análisis, resulta disruptivo que el autor realice esa referencia cuando en ninguna otra parte del libro había mencionado una discusión o planteo de esa época en el campo de los debates literarios. Siguiendo nuestra hipótesis, y según lo que desarrollaremos en el apartado siguiente, esto puede deberse a la censura de críticos de arte marxistas como A. K. Voronsky.

En esa cita, cuando Vigotski menciona a la “extrema izquierda de nuestro arte” probablemente se estuviera refiriendo al Frente de Izquierda de las Artes (LEF). El LEF fue un proyecto impulsado por Mayakovsky y Brik que buscaba diseñar un nuevo tipo de arte funcional que le daría forma a la sociedad y que agrupaba a los futuristas y a la vanguardia de esa época (Stephan, 1981). En el primer manifiesto publicado en el primer número de la revista LEF, en marzo de 1923, planteaban que “el LEF luchará por la construcción artística de la vida” (Aséyev et. al., 1923/2018: 24). Cabe mencionar que los miembros del comité editorial de la revista LEF no se referían exclusivamente a la versión del constructivismo que adquiriría más fama posteriormente, aquella relacionada con las artes visuales representada por Rodchenko y Popova (Lodder, 1983), sino que se basaban en una concepción amplia del utilitarismo que combinaba el futurismo con la teoría de Bogdanov sobre la naturaleza organizacional del arte y con la teoría del arte como la creación de objetos útiles (Stephan, 1981).

Luego Vigotski se refiere a un artículo de Chuzhak (1923/2009) y dice que la fórmula del arte como construcción de la vida se basa en que “la realidad se forja en la revelación y demolición de las contradicciones” (Vigotski, 1925/2007: 357). El artículo de Chuzhak fue publicado en el primer número de la revista LEF, después de los tres manifiestos, con el objetivo de iniciar una búsqueda de una teoría marxista del arte y de establecer la respetabilidad del futurismo al vincularlo con el marxismo (Stephan, 1981). En este caso Vigotski vuelve a plantear la cuestión de la contradicción, que es central en su análisis objetivo-analítico de la obra de arte y que ya había sido introducida desde el principio del libro con su referencia al “principio de antítesis” postulado por Darwin y retomado por Plejanov en su análisis del arte.

Finalmente se refiere a la crítica que hace Chuzhak a la concepción del arte como conocimiento de la vida y a su idea de “sentir dialécticamente el mundo a través de la materia” (Vigotski, 1925/2007: 357). Vigotski dice que cuando Chuzhak plantea esto coincide con las leyes del arte que descubre la psicología y utiliza una cita de Chuzhak: “el arte representa una peculiar, esencialmente emocional... actitud dialéctica hacia la edificación de la vida” (Vigotski, 1925/2007: 357). De estas dos referencias podemos resaltar los aspectos ligados a los sentimientos y las emociones, que fueron planteados por Vigotski a lo largo de su tesis pero fueron discutidos en profundidad en el capítulo 9. Además menciona la dialéctica, relacionada con las contradicciones como vimos anteriormente, y la edificación de la vida nuevamente. La cuestión de la edificación de la vida puede estar haciendo referencia a que la formación de la sociedad no tiene lugar únicamente desde la base económica hacia las superestructuras sino que las superestructuras, en este caso el arte, también ejercen una acción constructiva *desde arriba*.

Por último, cabe destacar, teniendo en cuenta lo anteriormente señalado sobre la intervención de Vigotski en el debate sobre la literatura proletaria, que Chuzhak propone que su teoría del arte

es la de un arte proletario. Por ejemplo, plantea que “el arte como método de construcción de la vida (...) es el slogan bajo el cual la concepción proletaria de la ciencia del arte avanza” (Chuzhak, 1923/2009: 142). En este sentido, aunque Vigotski no hace referencia en *Psicología del arte* a la cuestión del arte proletario, es curioso que se base en la concepción de un autor que postula este tipo de teoría cuando unos años antes la había rechazado.

#### 4. Crítica del realismo: Alexander K. Voronsky

Alexander K. Voronsky (1884-1937) es un autor poco conocido (David-West, 2012), pero tuvo un lugar muy importante en las discusiones sobre política cultural bolchevique en los años ‘20. Debido a su actuación en la revolución de 1905 fue encarcelado y exiliado y luego ocupó cargos de dirección en la revolución de Octubre en Odessa, Ivanovo y Moscú (López Rodríguez y Sartelli, 2015). En Ivanovo se ocupó de la edición del periódico *Rabochii Krai* (Tierra de los Trabajadores) y encabezó el Comité Provincial del partido bolchevique. Su trabajo como editor llamó la atención de Lenin, que lo convocó para ser director de *Krasnaia Nov* (Tierra Virgen Roja) en 1921. Participó en los debates sobre política cultural del partido bolchevique que culminaron en la resolución del partido sobre las artes en 1925. Fue asesinado en 1937 y rehabilitado veinte años después.

Como se mencionó al principio, nuestra hipótesis es que uno de los autores censurados en el libro es A. K. Voronsky. Para fundamentar esta hipótesis, en este apartado realizaremos el análisis del capítulo 2 de *Psicología del arte* (“El arte como conocimiento”) y el texto de Voronsky (1923/1998) llamado “El arte como conocimiento de la vida y el mundo contemporáneo”, pero primero mencionaremos algunos datos indirectos que apoyan esta hipótesis.

En el texto de Vigotski sobre la literatura proletaria se hace mención a la revista dirigida por Voronsky, *Krasnaia Nov* (Vygótski, 1922/2017) y en un cuaderno de notas escrito durante su internación en el hospital de Zajarino (1926/2018) aparece una referencia a Voronsky y su interpretación de la obra de Babel *La caballería roja*. También, en el texto de Voronsky (1923/1998) aparece la discusión sobre la literatura proletaria que está presente en *Literatura y revolución* de Trotsky (1923/2015) y son criticados Lelevich y Chuzhak.

Para comenzar con el análisis, iniciaremos con el título del capítulo. El capítulo se llama “El arte como conocimiento”. Esto ya marca un paralelo importante con el artículo de Voronsky (1923/1998) que se llama de forma parecida: “El arte como conocimiento de la vida y el arte contemporáneo”. Cabe señalar que en la versión en inglés el capítulo del libro de Vigotski se llama “El arte como percepción” (Vygotsky, 1925/1971). Si bien esto es una diferencia en las traducciones, y en la versión en portugués se tradujo como *conocimiento* (Vigotski, 1925/1999), se puede plantear que existe una distinción conceptual entre considerar al arte como conocimiento y al arte como percepción. Sin embargo, en el capítulo se desarrolla que quienes

consideran al arte como conocimiento lo sostienen a partir de la consideración del papel de la imagen o forma interna de la palabra. Este enfoque en la imagen permite comprender que el arte como conocimiento se apoya en un proceso vinculado de alguna manera con la percepción.

En este sentido, una relación entre el texto de Vigotski y el de Voronsky es el papel que juegan las imágenes en el arte. Voronsky (1923/1998) sostiene que el arte conoce la vida con ayuda de imágenes en la forma de la contemplación visual, vivida. Para él, el poeta piensa en imágenes y no prueba la verdad sino que la muestra. Luego aclara que el artista no copia la vida ni hace fotografías sino que re-encarna la vida con los ojos que todo lo ven de sus sentimientos. Como mencionamos antes, Vigotski plantea que la postura de Humboldt y Potebniá tiene como idea básica la analogía entre la actividad y desarrollo del idioma y el arte. Tomando como punto de partida el sistema psicológico de la lingüística, en base a esta analogía se plantea que en la palabra se distinguen tres elementos fundamentales: 1) la forma externa sonora; 2) la imagen o forma interna; y 3) el significado. La imagen o forma interna es el significado etimológico más próximo a la palabra “mediante el cual ésta adquiere la posibilidad de significar el contenido que se le confiere” (Vigotski, 1925/2007: 182). Vigotski pone como ejemplo el término *chernila* que significa tinta pero que proviene de la palabra *chernii* que significa negro, ese sería su significado etimológico en el que se basa la palabra.

Existen otros temas que se pueden analizar, como el de la comparación entre el arte y la ciencia o el del arte griego, pero en este trabajo no profundizaremos en ellos ya que serán objeto de próximos desarrollos.

## 5. Conclusiones

A la luz de lo expuesto en este trabajo, se puede considerar que la problemática que rodeó a la presentación de *Psicología del arte* como tesis de doctorado fue la del debate sobre la literatura proletaria. Ese debate se reinició en 1922 y estaba activo todavía en 1925, año de presentación de la tesis, cuando los dirigentes del partido bolchevique deciden emitir una resolución sobre el tema. En los estudios vigotskianos hasta la actualidad no se discutió la intervención de Vigotski considerando este contexto puntual, por lo que la reconstrucción de ese escenario es valiosa para el estudio del vínculo entre la obra y el marco histórico de la época.

Asimismo, los elementos expuestos de la relación entre *Psicología del arte* y los textos de dos autores poco conocidos como N. Chuzhak y A. Voronsky dan cuenta de la conexión entre el libro de Vigotski y el debate sobre la cultura proletaria. En el caso de Chuzhak esa conexión es explícita y muestra que Vigotski conocía la posición del grupo de artistas y críticos de arte organizados en el LEF. Por el lado de Voronsky, esta ligazón no es explícita, posiblemente por la censura que sufrió *Psicología del arte*, y fue hipotetizada en base al contexto anteriormente

señalado y a algunos datos indirectos. Los puntos analizados en este trabajo son un primer paso para fundamentar esta hipótesis, que requiere de un análisis más exhaustivo para poder ser sostenida con mayor apoyo. Este análisis se profundizará en futuros trabajos.

Finalmente, es pertinente mencionar que las inferencias realizadas sobre la relación entre los pasajes censurados y los textos de autores como Voronsky, Bujarin o Trotsky sólo podrán ser confirmadas totalmente para los estudiosos del mundo hispano cuando se realice una traducción al español de la versión completa de *Psicología del arte*. Mientras tanto, el método de análisis intertextual resulta una herramienta potente para fundamentar esas inferencias.

## NOTAS

(1) Este trabajo es una parte de la investigación realizada para la tesis de Maestría en Investigación en Ciencias Sociales (Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires) llamada “*Psicología del arte* de Lev Vigotski en la Revolución Rusa. Un cruce entre el arte y el marxismo”.

(2) Existe otra versión en castellano publicada por la Editorial Pueblo y Educación en La Habana en el año 1987. Está basada en la versión de Barral sin modificaciones, por eso no se incluye en este análisis. Agradezco a María Febles Elejalde, Guillermo Arias Beatón y Ariel Zulueta Bravo la información brindada sobre esta versión.

(3) Este texto no está analizado en la mayoría de los últimos trabajos sobre la obra vigotskiana (Barrs, 2022; Dafermos, 2018; Yasnitsky, 2018). Las excepciones a este “olvido” son los artículos de Van der Veer (2015) y Sobkin (2016). Tampoco estaba incluido en las traducciones realizadas al portugués por Marques (2015). Fue traducido por Marques y publicado en portugués en una compilación de textos organizada por Bruno Gomide (Vygótski, 1922/2017). Posteriormente fue incluido también en la recopilación de textos de Vigotski sobre arte organizada por Marques (Vigotski, 1922/2022).

## BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, A. & Del Río, P. (2007). Sobre estas obras y su edición. En A. Álvarez & P. del Río (Eds.). *La tragedia de Hamlet / Psicología del arte* (pp. i-iv). Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- Aséyev, N., Arvátov, B., Brik, O., Kushner, B., Mayakovsky, V., Tretyakov, S. y Chudshak, N. (1923/2018). ¿Por qué lucha el LEF? En AA.VV. (2017). *Frente de Izquierda de las Artes LEF ¡A la producción!* (pp. 19-25). Viña del Mar: Catálogo Libros.
- Barrs, M. (2022). *Vygotsky the Teacher. A Companion to His Psychology for Teachers and Other Practitioners*. New York: Routledge.
- Bazerman, C. (2004). Intertextuality: How Texts Rely on Other Texts. In C. Bazerman & P. Prior (Eds.). *What Writing Does and How It Does It. An Introduction to Analyzing Texts and Textual Practices* (pp. 83-96). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Biggart, J. (1987). Bukharin and the Origins of the ‘Proletarian Culture’ Debate. *Soviet Studies*, 39(2), 229-246.

- Bunin, I. (1916/1972). Aliento apacible. En Vigotski, L. S. (1972). *Psicología del arte* (pp. 321-326). Barcelona: Barral Editores.
- Carr, E. H. (1952/1994). *The Bolshevik Revolution 1917-1923. Volume Two*. London: The Macmillan Press.
- CC del PC (B). (1925/1984). Sobre la política del partido en el terreno de la literatura. Resolución del CC del PC (B) de Rusia del 18 de junio de 1925. En A. Sánchez Vázquez (Ed.). *Estética y marxismo. Tomo II* (pp. 225-228). México: Ediciones Era.
- Chamberlain, L. (2006). *Lenin's Private War. The Voyage of the Philosophy Steamer and the Exile of the Intelligentsia*. New York: St. Martin's Press.
- Chuzhak, N. F. (1923/2009). Under the Banner of Life-Building (An Attempt to Understand the Art of Today). *Art in Translation*, 1(1), 119-151.
- Dafermos, M. (2018). *Rethinking Cultural-Historical Theory. A Dialectical Perspective to Vygotsky*. Singapore: Springer.
- Danziger, K. (1984). Towards a Conceptual Framework for a Critical History of Psychology. *Revista de Historia de la Psicología*, 5(1-2), 99-107.
- David-West, A. (2012). The Soviet Aesthetics of Aleksandr Voronsky: A Brief Exposition. *American Society for Aesthetics Graduate E-journal*, 4(2), 1-9.
- Finkel, S. (2007). *On the Ideological Front. The Russian Intelligentsia and the Making of the Soviet Public Sphere*. New Haven: Yale University Press.
- Fitzpatrick, S. (1970/2002). *The Commissariat of Enlightenment. Soviet Organization of Education and the Arts under Lunacharsky*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fitzpatrick, S. (1994/2015). *La revolución rusa*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- Fraser, J. & Yasnitsky, A. (2016). Deconstruir la narrativa de victimización a Vygotski: una revisión de la "prohibición estalinista" a la teoría vygotskiana. En A. Yasnitsky, R. van der Veer, E. Aguilar & L. N. García (Eds.). *Vygotski revisitado. Una historia crítica de su contexto y legado* (pp. 91-114). Buenos Aires: Miño y Dávila.
- González Rey, F. (2018). Vygotsky's "The Psychology of Art": A foundational and still unexplored text. *Estudos de Psicologia (Campinas)*, 35(4), 339-350.
- Joravsky, D. (1989). *Russian Psychology. A Critical History*. Oxford: Basil Blackwell.
- Leontiev, A. N. (1965/2008). Introducción. En Vygotsky, L. (2008). *Psicología del arte* (pp. 13-20). Buenos Aires: Editorial Paidós.
- Lodder, C. (1983). *Russian Constructivism*. New Haven: Yale University Press.
- López Rodríguez, R. y Sartelli, E. (2015). Un largo y sinuoso surco rojo. Trotsky, la literatura y la revolución. En Trotsky, L. (2015). *Literatura y revolución* (pp. 7-189). Buenos Aires: Ediciones ryr.
- Marques, P. N. (2015). O Vygótski incógnito: Escritos sobre arte (1915-1926). Tese de Doutorado. Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas.
- Marques, P. N. (2020). O Formalismo Russo sob a lente de L. S. Vygótski: influência e crítica. *RUS (São Paulo)*, 11(16), 125-145.
- Páez, D. y Adrián, J. A. (1993). *Arte, lenguaje y emoción: La función de la experiencia estética desde una perspectiva vygotskiana*. Madrid: Fundamentos.
- Pletnev, V. (1922/1984). El Prolet-kult y el arte. En A. Sánchez Vázquez (Ed.). *Estética y marxismo. Tomo II* (pp. 213-219). México: Ediciones Era.
- Sobkin, V. S. (2016). L. S. Vygotsky and the Theater. *Journal of Russian & East European Psychology*, 53(3), 1-92.
- Solovieva, Y., Quintanar Rojas, L., Baltazar Ramos, A. M. y Escotto Córdova, E. A. (2022). La postura histórico-cultural de Vigotsky no es constructivista. *CIENCIA ergo-sum*, 29(2), 1-14.
- Stephan, H. (1981). *"LEF" and the Left Front of the Arts*. München: Verlag Otto Sagner.
- Trotsky, L. (1923/2015). *Literatura y revolución*. Buenos Aires: Ediciones ryr.
- Van der Veer, R. (2015). Vygotsky, the Theater Critic: 1922-3. *History of the Human Sciences*, 28(2), 103-110.
- Van der Veer, R. & Yasnitsky, A. (2016). El Vygotski publicado: quién escribió a Vygotski y qué escribió en realidad. En A. Yasnitsky, R. van der Veer, E. Aguilar y L. N. García (Eds.). *Vygotski revisitado. Una historia crítica de su contexto y legado* (pp. 117-140). Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Vassilieva, J. & Zavershneva, E. (2020). Vygotsky's "Height Psychology": Reenvisioning General Psychology in Dialogue With the Humanities and the Arts. *Review of General Psychology*, 24(1), 18-30.
- Voronsky, A. K. (1923/1998). Art as the Cognition of Life, and the Contemporary World. In F. S. Choate (Ed.). *Art as the Cognition of Life. Selected Writings 1911-1936* (pp. 95-145). Michigan: Mehring Books.
- Vigotski, L. S. (1916/1972). La tragedia de Hamlet, Príncipe de Dinamarca, de W. Shakespeare. En Vigotski, L. S. (1925/1972). *Psicología del arte* (pp. 327-510). Barcelona: Barral Editores.
- Vigotski, L. S. (1922/2022). Não Exatamente Uma Resenha. Outubro na poesia. En P. Marques (Org.). *Liev S. Vygotski: Escritos sobre arte* (pp. 103-107). Bauru: Mireveja.
- Vigotski, L. S. (1925/1972). *Psicología del arte*. Barcelona: Barral Editores.
- Vigotski, L. S. (1925/1999). *Psicología da arte*. São Paulo: Martins Fontes.
- Vygodskaja, G. L. y Lifanova, T. M. (1999). Part I. Life and Works. *Journal of Russian and East European Psychology*, 37(2), 23-81.
- Vygotski, L. S. (1916/2007). La tragedia de Hamlet, príncipe de Dinamarca, de W. Shakespeare. En A. Álvarez y P. del Río (Eds.). *La tragedia de Hamlet / Psicología del arte* (pp. 39-155). Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- Vygótski, L. S. (1922/2017). Outubro na poesia. En B. Gomide (Org.). *Escritos de Outubro: Os intelectuais e a revolução russa* (pp. 110-114). São Paulo: Boitempo.
- Vygotski, L. S. (1925/2007). Psicología del arte. En A. Álvarez y P. del Río (Eds.). *La tragedia de Hamlet / Psicología del arte* (pp. 157-358). Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- Vygotski, L. S. (1925/1971). *The Psychology of Art*. Cambridge: The M.I.T. Press.
- Vygotski, L. S. (1926/2018). From the Zakharino Hospital. In E. Zavershneva y R. van der Veer (Eds.). *Vygotsky's Notebooks. A Selection* (pp. 71-106). Singapore: Springer.
- Yasnitsky, A. (2018). *Vygotsky. An Intellectual Biography*. New York: Routledge.